

諾貝爾 文學獎全集

WORKS NOBEL PRIZED
IN LITERATURE

諾貝爾基金會贊助

瑞典學院編纂

中華出版事業有限公司

文學獎必須頒給那些在文學領域中
創造出最傑出之理想主義作者。

——亞佛烈·諾貝爾

諾貝爾文學獎全集

25

赫 塞

HERMANN HESSE

1946

赫 塞

譯作者：諾貝爾文學獎全集編譯委員會

發行者：林 弘 志

出版者：書華出版事業有限公司

地址：板橋市三民路二段居仁巷一弄卅八號

電話：952-5651・952-5652・952-5653

郵 撥：五〇七〇五三張陳秀梅帳戶

印刷者：海王印刷廠有限公司

地址：中和市民有街35號

行政院新聞局局版臺業字二一四六號

中華民國七十年七月三十日初版



目錄
赫塞

評審過程

歡迎詞

受獎演說

浪漫的歌

車輪下

美麗的青春

流浪者之歌

秋之旅

憶童年

婚事

大旋風

得獎人與作品

著作目錄

569 535 515 489 465 425 287 241 71 27 23 17 11



書房裏的赫塞

1946年得主

赫 塞

德國

1877—1962

得獎理由

「從各方面展示古典的人道主義，並尋求更有價值的寫作方法，其作品充滿靈感，大膽而又深刻。」

赫塞始終忠於自己，決不逃避人生的痛苦，因而和雙親與教會發生衝突，最後又由於主張反戰而離開了祖國。

收錄作品

「浪漫的歌」、「車輪下」、「美麗的青春」、「流浪者之歌」



寫「青春之美」的時候（33歲）



21歲的赫塞



從赫塞久居的孟塔紐拉眺望魯加湖的景色

寄給高橋健二的信，信上有素描



赫塞喜愛農事，其旁為尼濃夫人



mit einem Gedicht
aus dem Jahr 1933
Danke ich für die
Vandermere-Regen mein
em 35. Geburtstag

位於孟塔紐拉的赫塞之墓，墓碑有如張開的書本，旁立者為高橋健二





赫 塞

德 國

一九四六年得獎

生：一八七七年七月二日（德國斯瓦比亞）
逝：一九六二年八月九日

得獎理由

從各方面展示古典的人道主義，並尋求更有價值的寫作方法，其作品充滿靈感，大膽而又深刻。

赫曼·赫塞榮獲諾貝爾文學獎的評審過程

前任駐巴黎瑞典大使館文化參事

謝魯·斯德列貝利

第二次世界大戰的前幾年，諾貝爾文學獎委員會所提出的獲選者名單，大部份都沒有變更。每年決定得獎者的最高會議，都提出相同的名單，除非名單上的人物逝世，否則每年出現在名單上的人物是不會改變的。除了很少的例外，幸運的獲獎者都是長期間在最高會議的休息室待機。恢復和平後的第一年（一九四六），新的候選者也隨著激增，他們必須跟以前所提名的候選者相爭。而該年度被推薦的新候選者當中，有五位後來的得獎人——兩位法國人，一位是安德烈·紀德，另一位是摩里亞珂，兩位英國人 H. S. 艾略特（以前的候選者），以及邱吉爾爵士，最後一位是俄國人巴斯特納克。

儘管如此，堂堂正正贏得西元一九四六年度諾貝爾文學獎的，是至少在十五年前就被相當注目的老前輩「赫曼·赫塞」，他是西元一八七七年德國出生的瑞士公民，他與西元一九二九年諾貝爾文學獎得獎人托瑪斯·曼同屬一個時代。赫塞往往會被人們拿來跟湯瑪斯比較，他們同是生長在兩次世界大戰中，他們有共同的祖國，同樣的被獨裁者所愚弄，同是西歐

人道主義的擁護者。

這種比較大家都能接受，由於受到另一有力作家的影射，赫塞的作品，通常不易獲得正確的評價，而托瑪斯·曼却從未放棄讚美這位比他年輕兩歲的作家的存在價值。因此，湯瑪斯·曼可以說是推薦赫塞為諾貝爾文學獎候選人的第一人。赫塞的祖父是波羅的海岸一帶的人，外祖父是瑞士血統的法國人。他之所以在瑞士定居，而於西元一九二三年歸化瑞士，是由於第一次世界大戰以後，他跟德國領導者公然斷絕的緣故。這個事實促使他的作品，也就是在希特勒未出現與納粹政權未建立以前的作品，不能在德國廣為流傳。除了斯堪地那維亞半島的幾個國家，只有英、法有他的部份翻譯作品。

西元一九三一年有關對赫塞作品的一篇評論報告，當時瑞典國家學術院常務理事哈斯特雷姆博士，指出赫塞有許多好處，他不僅是小說家，也是哲學家。他的作品有一種特殊的本質，他用短篇的形式、細膩的文句，來描寫個人問題，以此為專門性題材，而作抒情的刻劃。他的初期作品「車輪下」與「鄉愁」，我們可以看出，正如寫評論報告的人所說的，受到古典詩人凱勒的顯著影響。

真正能表露赫塞創造性的代表作，是西元一九二〇年的長篇小說「德米安」，以及西元一九二七年的「荒野之狼」。在這兩篇作品中，他談論到第一次世界大戰以後，西歐世界遭遇分裂的危機。在「荒野之狼」裏，他更綜合了霍曼、尼采、佛洛伊德、杜斯妥也夫斯基的

主題，用一種新的形式來表達哥德式教養的對說，成爲他創作的巔峯作品。

儘管這位報告者，對他有著難以抑制的贊揚念頭，但不確信這一部暴露人類精神易受各種誘惑、破壞所動搖，而令人心不安的作品，真能符合故諾貝爾，欲利用自己的獎金來鼓勵文學及精神的傾向。——「假如火藥的發明者，並非要贊揚盲目毀滅人類思想的作惡本能。」總之，這位報告者在良心上，不可能無條件推舉赫塞，列入諾貝爾文學獎的候選者名單。因此，以寫作「布登布羅克一家人」和「魔山」而得過獎的托瑪斯·曼，他爲了舊友，爲了被驅逐出境的同志，爲了被漠視價值的「荒野之狼」作者，正式請求諾貝爾獎。在赫塞六十歲的誕辰時，托瑪斯·曼特地在「新蘇黎世日報」西元一九三七年七月二日，發表一篇頌揚赫塞的評論，要求頒獎給赫塞。

哈斯特雷姆博士反覆閱讀赫塞的大部分著作，而且深入地去了解它。不過使他改變意見的，却不是赫塞晚年的主要著作，西元一九四三年發刊的一千頁長篇小說「玻璃珠遊戲」，該作經過十年的工作與思考，顯示出成熟與造詣。是一部描寫人類未來的寓意小說，只因用了過於神秘的象徵主義手法寫成，所以無法引起小國瑞士有限讀者的注意力。大戰中，瑞士面臨許多煩惱事，當然不歡迎如此過度的厭戰主義。而德國的銷路，老早就被關閉了。

總之，赫塞所以能使瑞典的評選委員低頭的是，在同時期（一九四三）被收集而刊行的抒情詩。據愛斯得琳格與精通詩歌的學術院委員的意見，這些詩集，特別是近年的作品，是

現代德國語文最完美的詩。經過學術院委員們對赫塞的詩和散文檢討的結果，他們一致認為一九四六年度的諾貝爾文學獎應頒發給赫塞。因為赫塞的作品既大膽又奧妙，同時還洋溢著靈感，處處顯示出古典主義崇高的手法。

赫塞住進盧加諾湖畔的一所療養院，他決定將這裏作為晚年卜居的地方。就在這裏他接到獲獎通知。他不能為領獎而前往斯德哥爾摩，因為他的健康受到損害，他得了重病。文學獎在瑞典首都頒發給精通瑞士文學的大臣亨利·華洛頓代領。愛斯得林格代表瑞典學術院的同事，正式致詞，稱贊赫塞是蓋奧格和黑爾格去世後，使用德文的現代最偉大的抒情詩人。對詩人的使命，永遠懷著誠實與善意，並追求常受威脅之人類的理想，顯示具有和尼采、杜斯妥也夫斯基、釋迦牟尼、以及聖法蘭西斯共同的性格特徵。在正式頒獎典禮後所舉辦的慶祝宴會上，由瑞士官員朗讀的答辭中，赫塞表示他熱烈地信奉諾貝爾基金會的理想「精神超越國籍而具備國際性的思想，精神的職責應放棄戰爭與破壞，而達到和平與和解服務的思想」。當年頒發給赫塞的文學獎，與其說是對個人表示敬意，不如說意味著承認德國在共同文化上的貢獻。從另一個角度看，是意味著應具備何種態度，才可以使世界上所有的國民，再度做精神上的合作。

赫塞主要作品中，有五部或六部，在他未獲獎之前即被翻譯，但使他一舉成名的是榮膺諾貝爾文學獎。他許許多多的作品，共擁有五十個題名。那些作品都是根據國際性的批評再

加以檢討，別說是在新舊兩大陸，在遠東也被編入大學的教材而予以注釋。有關贈獻給赫塞作品之博士論文的數目，美國是次於西德而保持第二位的紀錄。在法國羅曼·羅蘭和安德烈·紀德是他的朋友，他們是長期歲月間忠實互通書信的好友。紀德又在一九三二年刊行的「東方巡禮」法文版添寫序文，更在諾貝爾文學獎領獎者名單上，將自己的姓名簽在赫塞之後。

